

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 29 (1975)

**Heft:** 5: Neue Wege im Krankenhausbau? = Nouveau procédé pour la construction d'hôpital? = New ways in hospital construction?

**Artikel:** Aktualität : Humanisierung durch differenzierte Grossraumbildung = Création de grands espaces différenciés en vue d'humaniser les lieux de travail = Humanization of office work by means of differentiated large-scale tracts

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-335216>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

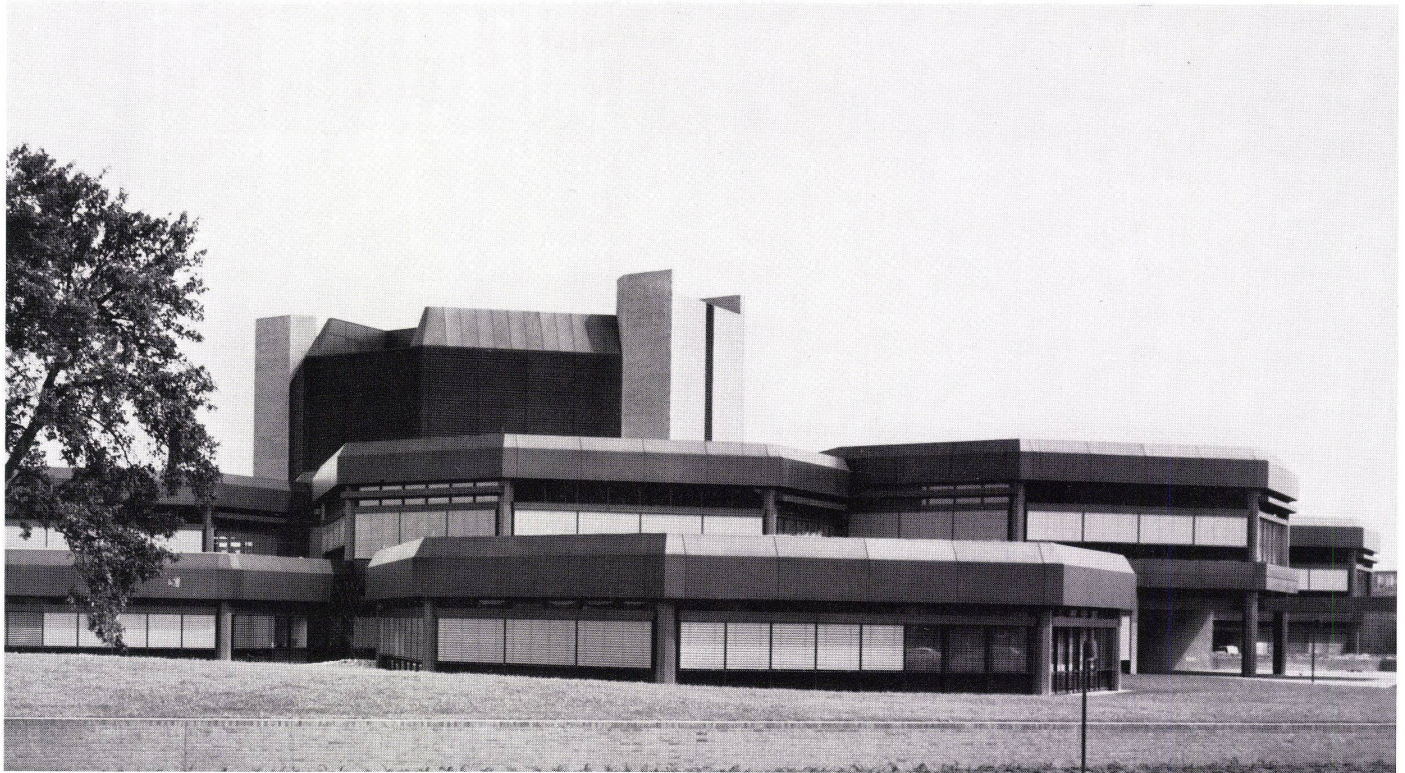
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

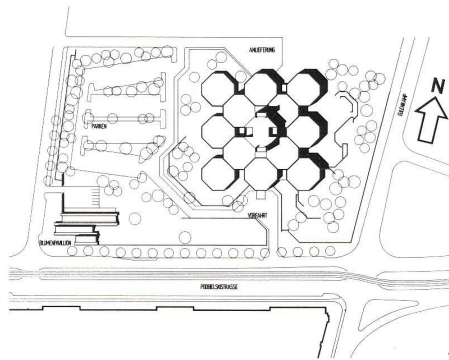
**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1

# Aktualität



2

## Humanisierung durch differenzierte Großraumbildung

Création de grands espaces différenciés en vue d'humaniser les lieux de travail.

Humanization of office work by means of differentiated large-scale tracts

Bahlo – Köhnke – Stosberg & Partner, Hannover

Projektleitung: E. Mecke

Mitarbeiter: H. König, K. Rother, W. Stühmer, B. Zabel, O. Zabel

Verwaltungsgebäude H. Bahlsen AG, Hannover

1  
Gesamtansicht von der Hauptverkehrsstraße aus, rechts der Eingang, im Vordergrund die einstöckigen Oktogonkörper mit den Räumen der Geschäftsleitung.

Vue générale montrant la voie principale, l'entrée à gauche, et au premier plan le volume octogonal à rez-de-chaussée abritant les bureaux directoriaux.

Assembly view from the main traffic artery, right, the entrance, in foreground, the one-storey octagons containing the management offices.

2  
Lageplan.  
Plan de situation.  
Site plan.

Die Grundidee dieses Baues wird beherrscht vom Wunsch des Bauherrn, humane Arbeitsbedingungen in Form von differenzierten Großräumen zu schaffen. Diese Programmforderung wurde durch die Wahl von Oktogonen erfüllt, die die Intimität der Großraumeile gewährleisten und im Erdgeschoß durch die Vergrößerung der Fassadenabwicklung Einzelräume ermöglichen. Der für 500 Mitarbeiter benötigte Großraum liegt im 1. Geschoß und wurde in 10 Einzelräume von je 450 m<sup>2</sup> Bodenfläche aufgeteilt, wobei zur verstärkten Differenzierung auch die Niveaus der einzelnen Oktogone verschieden hoch liegen, nämlich auf drei Höhen, die je 40 cm voneinander differieren. Da auch die Decke der einzelnen Oktogone dieser Bodendifferenzierung folgt, ist jeglicher übergroße Raumeindruck vermieden worden. Es entsteht so ein sehr feinmaßstäbliches Raumerlebnis, bestehend aus kleinen überschaubaren Raumkompartimenten. Kein Arbeitsplatz liegt weiter als 12 m von einem Fenster entfernt.

Drei Oktogone sind nur einstockig entwickelt, eines davon beherbergt die Zimmer der Geschäftsleitung. Im Großraum sind ruhige helle Farben vorherrschend, ein maisgelber Fußboden kontrastiert zu hellrot gestrichenen Stahlbetonsäulen.

Die Großraumdecken bestehen aus einem

Polygonalsystem, aufgebaut aus in zwei Hälften geteilten Quadraten. Sie sind aus 8-eckigen Kernrohren zusammgebaut, die in den Ecken der Quadrate liegen. An ihren Schrägflächen sind Blendlamellen mit einer Schallschluckeinlage befestigt. Über diesen Elementen sind die Beleuchtungskörper angebracht, unsichtbar von unten, da sie von den Lamellen abgedeckt werden.

Der Außenbau ist charakterisiert durch die sehr stark in Erscheinung tretenden, in ihrer oberen Begrenzung mit 45°-Flächen abgedeckten Fenstersturzzone. Aus den oktagonalen Baukörpern verschiedener Höhenentwicklung ergibt sich ein sehr plastischer Gesamteindruck, der noch durch den zentralen Technikurm mit seinen beiden Treppenhäustürmen verstärkt wird. Zie./Joe

Toute la conception de cet édifice repose sur le souhait du maître de l'ouvrage qui voulait créer des conditions de travail humaines sous la forme de grands espaces différenciés. Le choix de l'octogone qui assure l'intimité des bureaux grands espaces et permet de créer suffisamment de cellules individuelles au rez-de-chaussée en raison du développement important des façades, répondait à l'exigence fondamentale du programme. La grande surface nécessaire pour les 500 employés occupe le 1er étage et s'articule en 10 espaces de chacun 450 m<sup>2</sup>. Pour accroître encore la différenciation entre les octogones ces derniers s'organisent sur 3 niveaux distincts décalés chacun de 60 cm. Comme les plafonds correspondants présentent eux aussi les mêmes ressauts, les volumes échappent à tout surdimensionnement. Le résultat final est un monde spatial de petite échelle se composant de petits volumes de dimensions raisonnables. Aucun poste de travail n'est situé à plus de 12 m d'une fenêtre.

3 des octogones ne se développent que sur un niveau (rez-de-chaussée), l'un d'entre-eux abritant les bureaux de la direction. Des couleurs vives et calmes dominent dans les grands espaces tandis qu'un revêtement de sol jaune mais contraste avec les appuis en béton peints rouge clair. Les plafonds des grands volumes s'organisent sur un réseau polygonal construit dans des carrés coupés en deux parties. Ils sont exécutés à l'aide de tubes de section octogonale qui correspondent aux angles des carrés. Des lamelles de défilement doublées d'un revêtement absorbant les sons sont fixées sur les parties obliques et dissimulent les luminaires disposés au dessus de cette zone. Vu de l'extérieur l'édifice est caractérisé par les retombées des fenêtres fortement soulignées par les glacis obliques à 45° qui les surmontent.

3  
Grundriß Obergeschoß 1:800.  
Plan de l'étage supérieur.

Plan of upper floor.

- 1 Großraum auf Höhe +3,80 m mit Wendeltreppe ins Erdgeschoß / Grand espace au niveau +3,80 m avec escalier tournant conduisant au rez-de-chaussée / Officescape at level +3.80 m with spiral staircase leading to ground floor
- 2 Großraum auf Höhe +4,40 m / Grand espace au niveau +4,40 m / Officescape at level +4.40 m
- 3 Großraum auf Höhe +5,00 m / Grand espace au niveau +5,00 m / Officescape at level +5.00 m
- 4 Differenzstufen und Rampe / Dénivellation et rampe / Steps and ramp
- 5 Geschößtreppe zum Erdgeschoß / Escalier conduisant au rez-de-chaussée / Stairs to ground floor
- 6 Installationsschacht mit Lastenaufzug / Noyau technique avec monte-charges / Installations shaft with freight lift
- 7 Installationsschacht mit Wendeltreppe zum Technikgeschoß / Noyau technique avec escalier tournant menant à l'étage technique / Installations shaft with spiral staircase to technical floor
- 8 Bepflanztes Atrium / Atrium planté / Garden courtyard
- 9 Begehbare Dachfläche über Erdgeschoßoktagon / Terrasse jardin surmontant l'octogone à rez-de-chaussée / Roof terrace above ground-level octagon

4  
Obere Endigung einer Haupttreppe mit Blick in den Großraum. Differenzstufen zwischen verschiedenen hohen 8-Eck-Räumen.  
Débouché supérieur d'un escalier principal avec vue dans le grand espace. Dénivellations entre les volumes octogonaux, eux-mêmes de hauteurs variées.

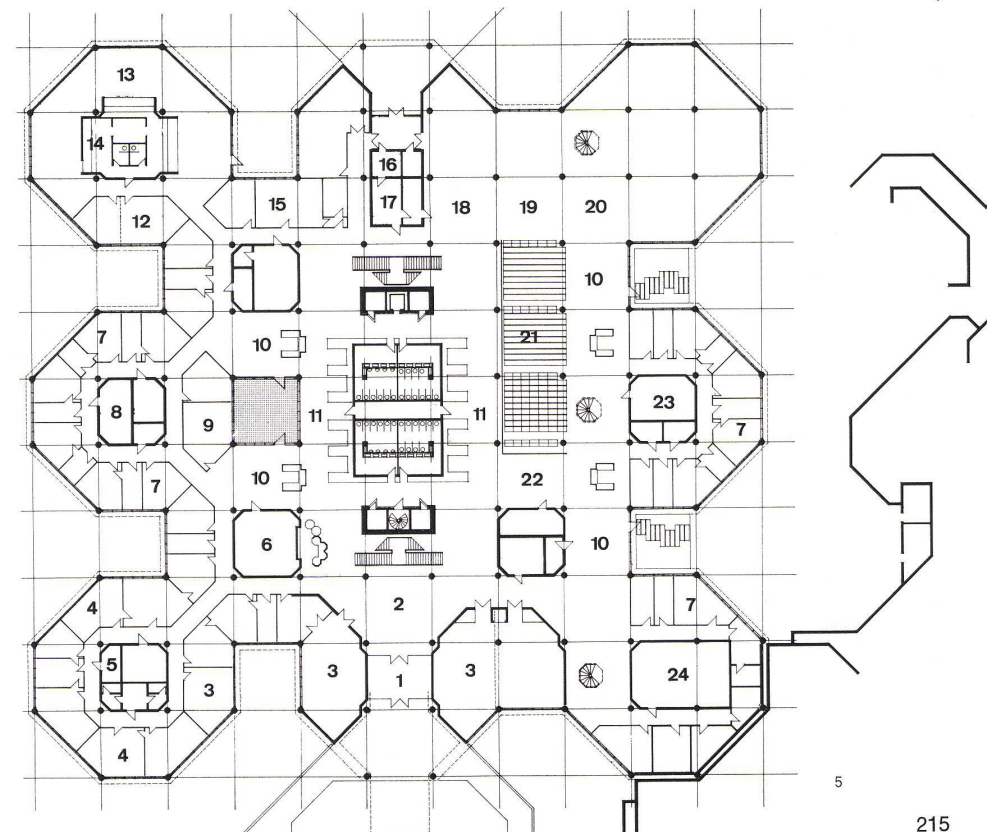
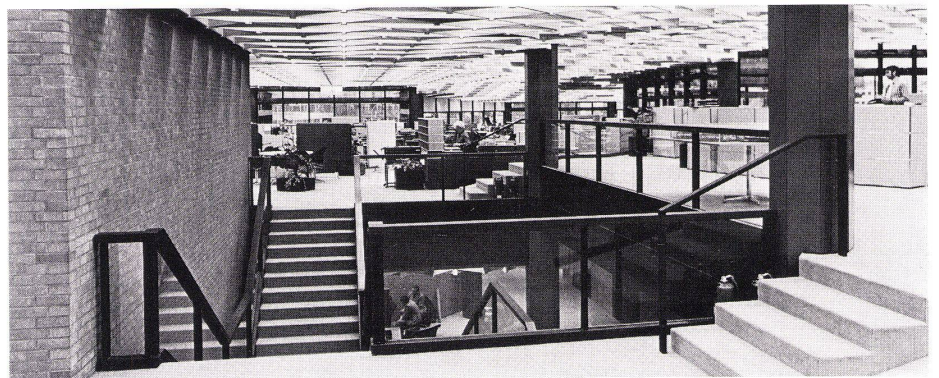
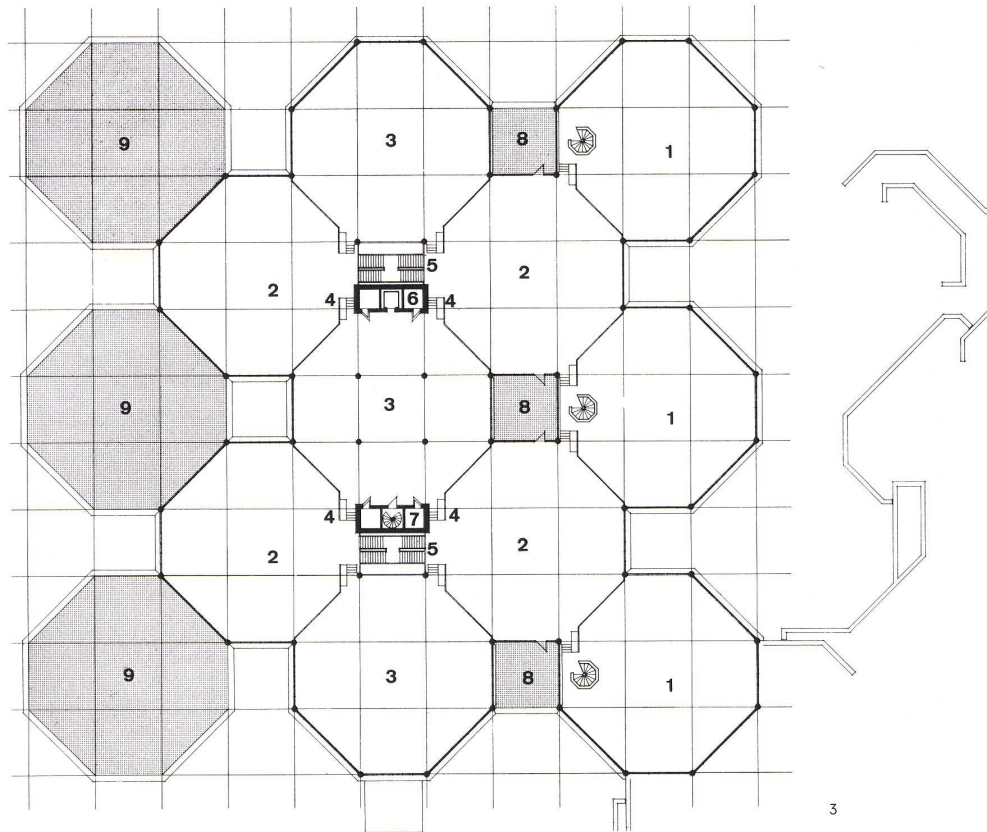
Upper end of a main stairway with view into the officescape. Steps between octagons of different heights.

5  
Grundriß Erdgeschoß 1:800.  
Plan du rez-de-chaussée.

Plan of ground floor.

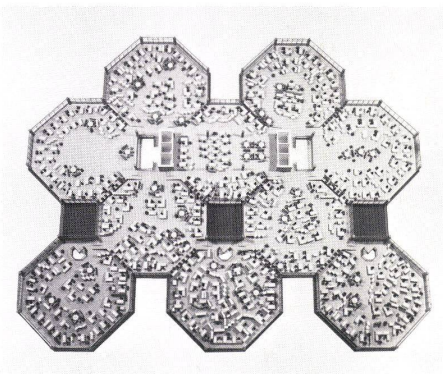
- 1 Windfang / Sas / Vestibule
- 2 Empfangshalle mit Pförtner / Hall de réception avec portier / Reception hall with porter
- 3 Sitzungs- und Schulungsraum / Salle de séances et de formation / Conference and class room
- 4 Zimmer der Geschäftsleitung / Locaux de la direction / Management offices
- 5 Teeküche / Préparation du thé / Snack kitchen
- 6 Schreibmaschinenschulung / Formation en dactylographie / Stenography training
- 7 Einzelbüro / Bureau individuel / Individual office
- 8 Archiv / Archives / Records
- 9 Schulung / Locaux de formation / Classrooms
- 10 Pausen- und Ruheraum / Salle de détente et de repos / Lounge
- 11 Garderobe / Vestiaires / Cloakroom
- 12 Gästespeiseraum / Salle à manger des visiteurs / Visitors' dining room
- 13 Cafeteria / Cafétéria / Cafeteria
- 14 Küche und Ausgabe / Cuisine et distribution des repas / Kitchen and service hatch
- 15 Werkstatt Werbung / Atelier de publicité / Publicity office
- 16 Müll / Ordures / Refuse
- 17 Aktenvernichter / Destruction des dossiers / Old files disposal
- 18 Poststelle / Réception du courrier / Incoming post
- 19 Zentraler Schreibdienst / Secrétariat central / Central secretariat
- 20 Locher / Perforatrices / Punches
- 21 Archiv mit Compactstränken / Archives compactes / Compact records
- 22 Besucher / Visiteurs / Visitors
- 23 Lager / Magasin / Storage
- 24 Technik / Technique / Technical installations

The basic conception of this building stems from the client's wish to create human working conditions by means of differentiated large-scale office tracts. This programme is fulfilled by the use of octagons, which guarantee an atmosphere of intimacy in the large tracts, and, on the ground floor, the longer elevations make possible the installation of small-scale private offices. The large-scale tract required for 600 employees is situated on the 1st floor and has been divided up into 10 individual tracts, each with an area of 450 m<sup>2</sup>. Differentiation is further heightened by the fact that the octagons are at different heights, namely, at three different levels, with intervals of 60 cm. Since the ceilings of the individual octagons also follow this scheme, the effect of excessive room height is avoided. The result is a very finely scaled spatial experience, composed of small and clearly visible spatial com-

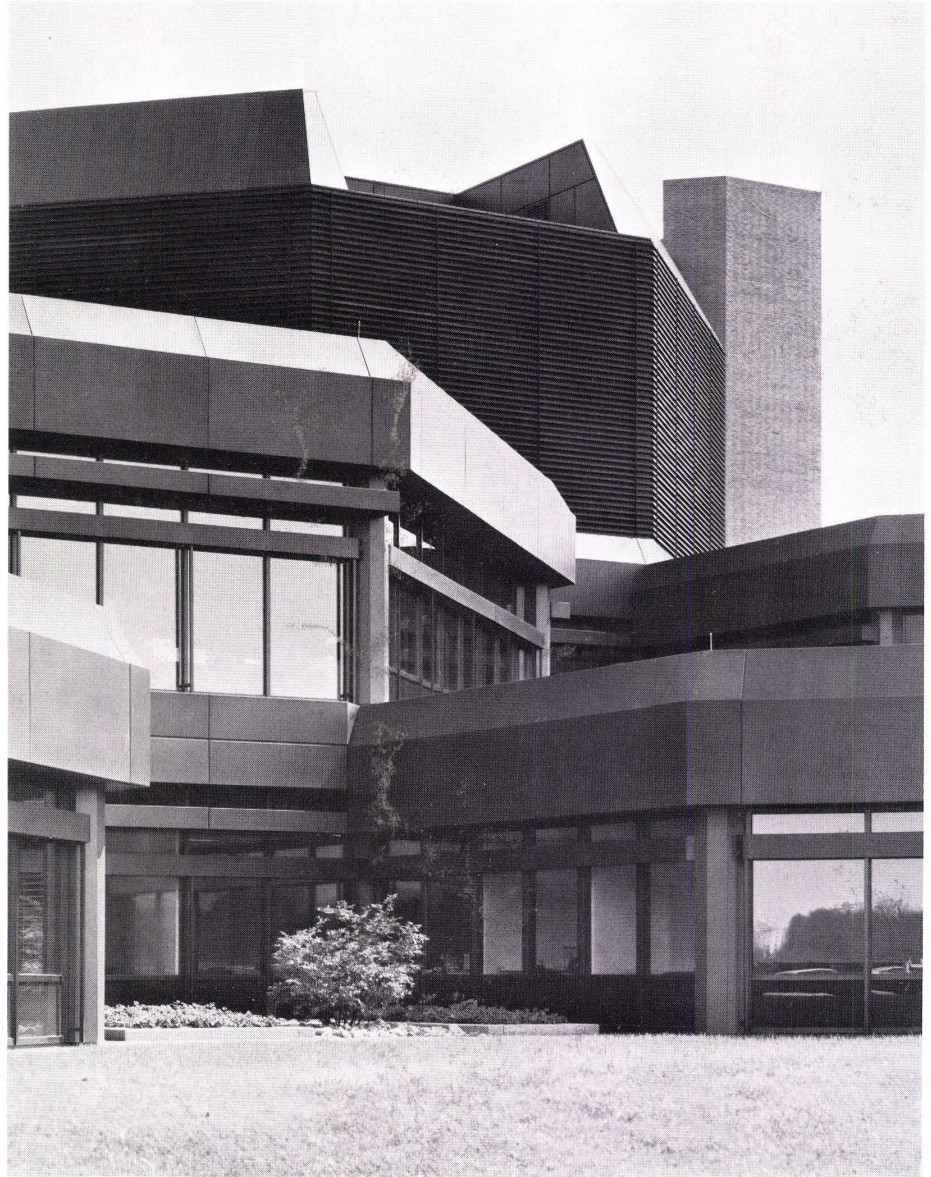




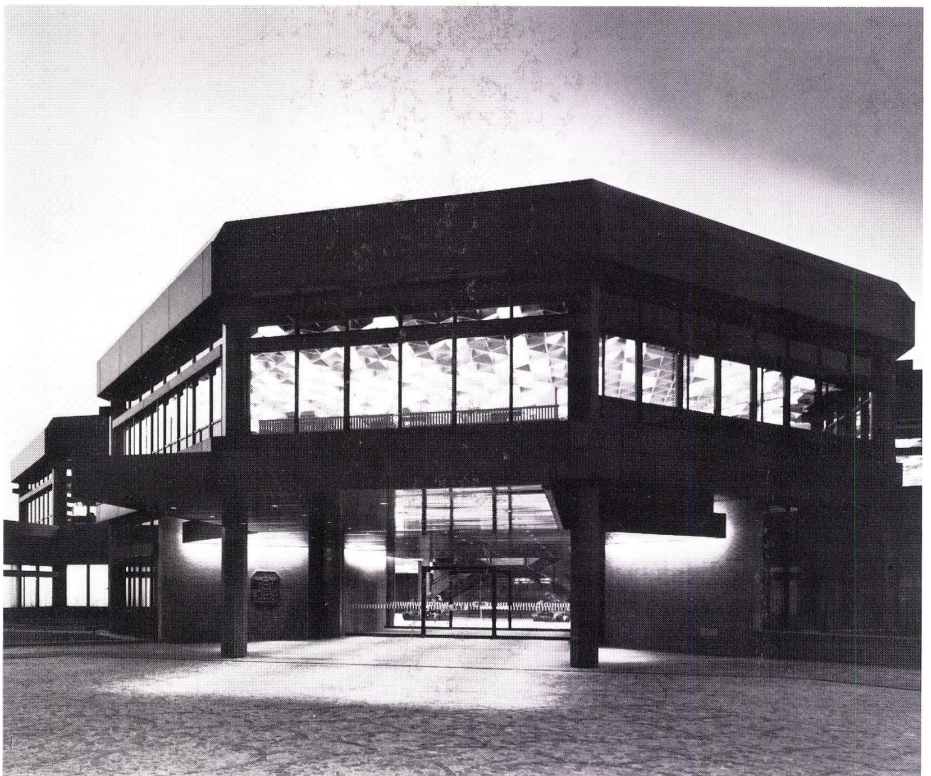
6



7



8



9

partments. No desk is ever more than 12 m from a window.

Three octagons are only one storey high; one of them accommodates the management offices. In the big officescape quiet light shades dominate the colour scheme; a corn-yellow floor contrasts with light-red reinforced concrete columns.

The officescape ceilings are based on a polygonal system, with halved squares constituting the basic units. They are assembled by means of octagonal tubing located at the corners of the squares. Anti-glare slatting covered with sound-absorbent material is affixed to their slanting surfaces. The lighting fixtures are installed above these elements; they are invisible from below, as they are concealed by the slatting.

6  
Eingangshalle mit Pförtner, Treppe ins Obergeschoß und Blick in einen Großraum.  
Hall d'entrée avec portier, escalier de l'étage supérieur et vue dans un grand espace.

Entrance hall with porter, stairs to upper level and view into an officescape.

7  
Modellaufnahme mit Möblierung.  
Photographie de la maquette avec meublement.  
Photograph of model with furnishings.

8  
Ecke zwischen zwei Erdgeschoß-Oktogonen.  
Technikzentrum im 2. und 3. Stock.  
Angle entre deux octogones au rez-de-chaussée.  
Centrale technique aux 2ème et 3ème étages.

Corner between two ground-level octagons.  
Technical central on 2nd and 3rd floors.

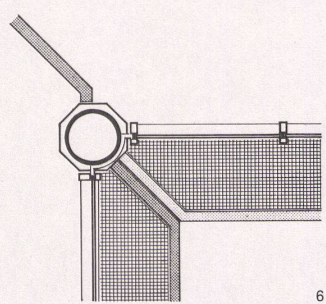
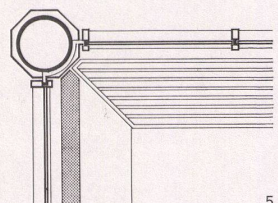
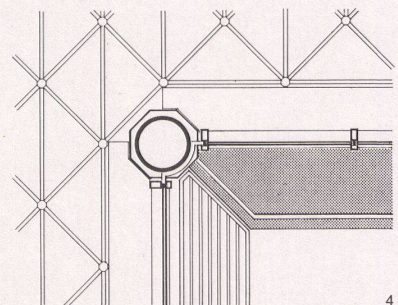
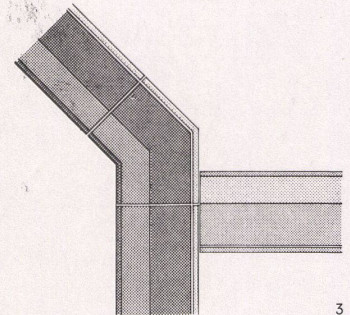
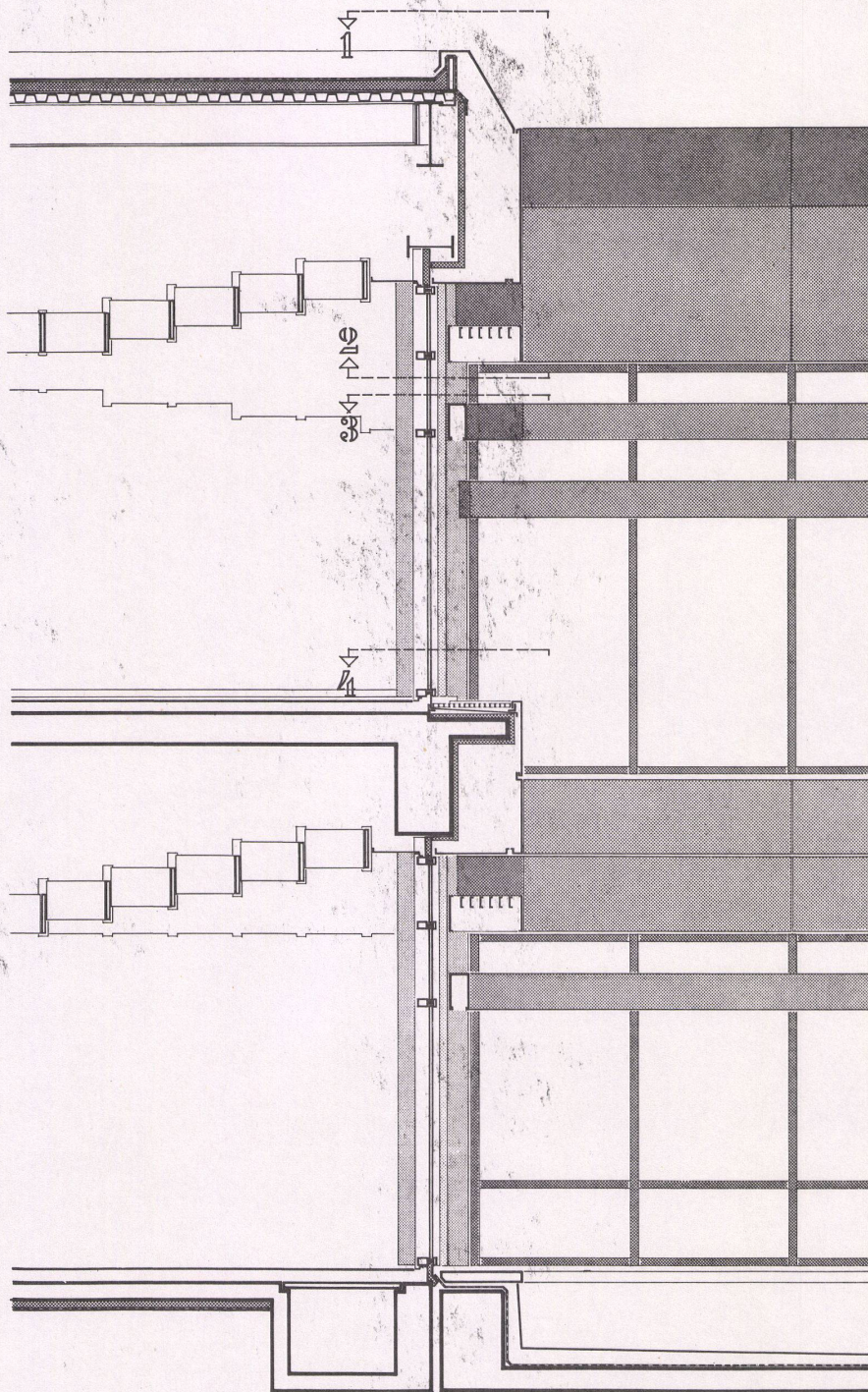
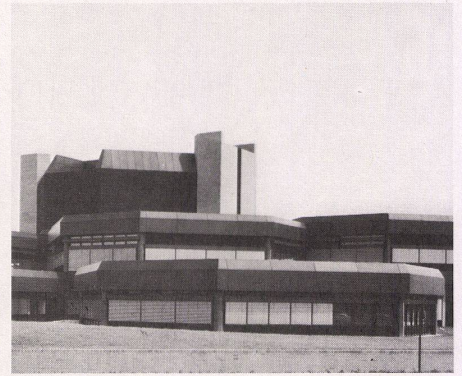
9  
Ausgangsbereich

Verwaltungsgebäude  
H. Bahlsen AG, Hannover

Bahlo – Köhnke – Stosberg & Partner,  
Hannover

Fassadenschnitt

Coupe sur la façade  
Elevation section



1  
Ansicht.  
Elévation.  
Elevation view.

2  
Fassadenschnitt mit Teilansicht 1:50.  
Coupe sur façade avec élévation partielle.  
Elevation section with partial elevation view.

3  
Detailschnitt 1.  
Coupe détail 1.  
Detail section 1.

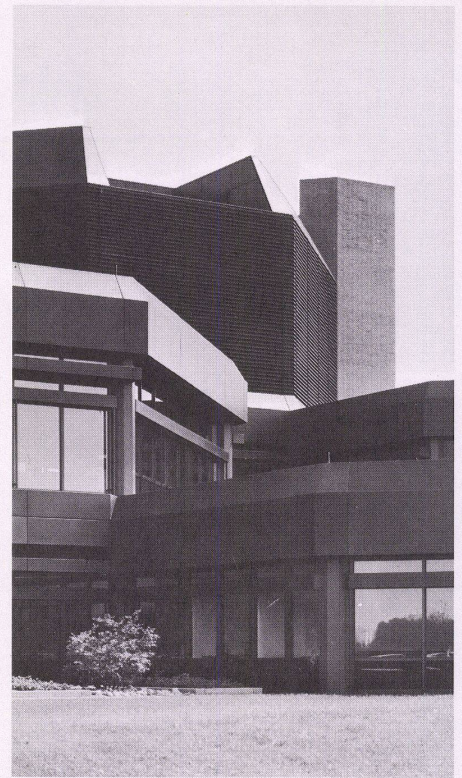
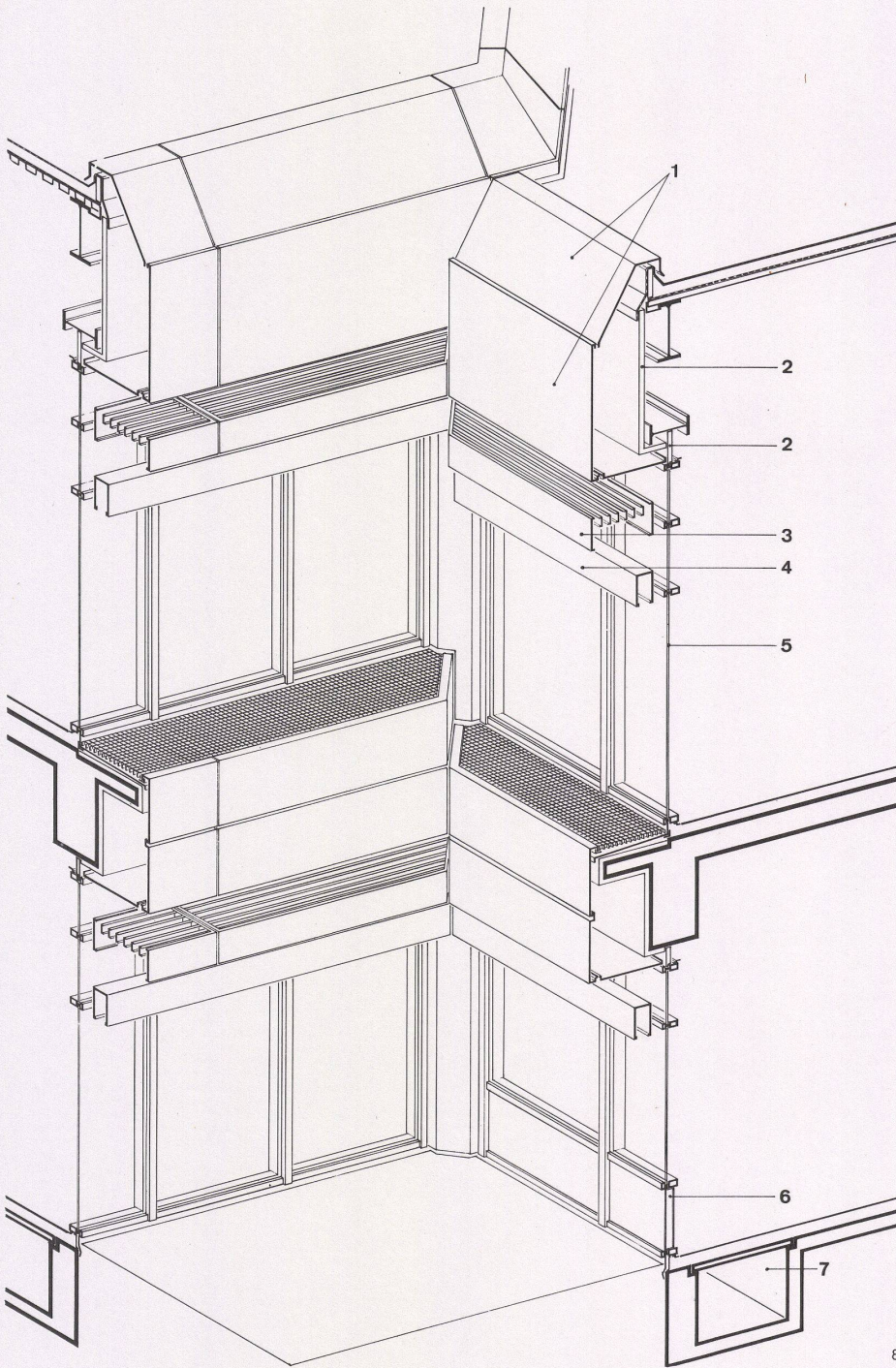
4  
Detailschnitt 2.  
Coupe détail 2.  
Detail section 2.

5  
Detailschnitt 3.  
Coupe détail 3.  
Detail section 3.

6  
Detailschnitt 4.  
Coupe détail 4.  
Detail section 4.

**Gebäudeecken**

Angle du bâtiment  
Corner of building



**Verwaltungsgebäude  
H. Bahlsen AG, Hannover**

Bahlo – Köhnke – Stosberg & Partner,  
Hannover

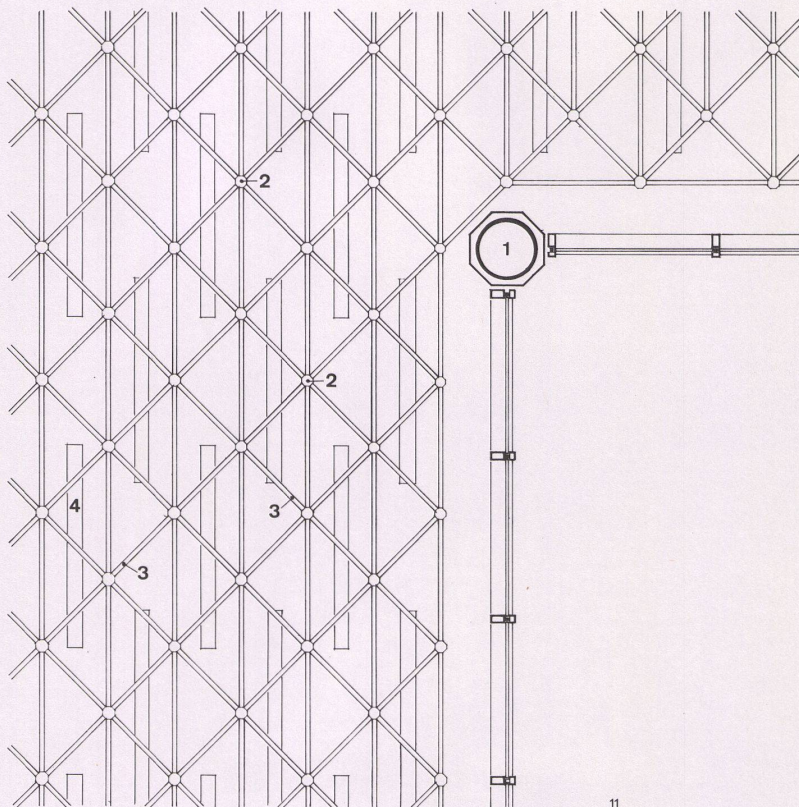
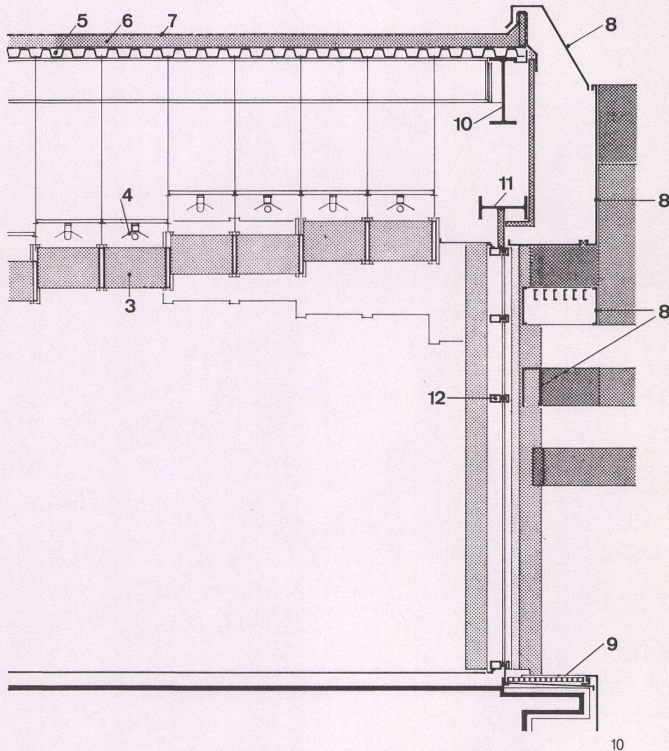
7  
Ansicht.  
Élévation.  
Elevation view.

8  
Isométrie der Gebäudeecke.  
Isométrie de l'angle du bâtiment.  
Isometry of corner of building.

- 1 Bronzefarben eloxiertes Aluminium / Aluminium éloxé ton bronze / Bronze-coloured eloxidized aluminium
- 2 Dämmpanel / Panneau isolant / Insulating panel
- 3 Sonnenschutz: Feste Sonnenblende, nicht in den diagonalen Gebäudeteilen / Protection solaire: Lamelles anti-solaire fixes sauf sur les façades diagonales / Anti-glare system: fixed sunbreaks, except on diagonal elevations
- 4 Raffstore, zentral gesteuert / Stores à empilement à commande centrale / Fold-up blinds, remote control
- 5 Zweischeibenisoliertglas / Vitrage double isolant / Double insulating pane
- 6 Opalelement / Élément d'opaline / Opaline element
- 7 Installationskanal für Heizrohre / Gaine d'installation pour les tuyaux de chauffage / Installations duct for heating pipes

Schallschluckdecke

Plafond absorbant les sons  
Acoustic ceiling



Verwaltungsgebäude  
H. Bahlsen AG, Hannover

Bahlo – Köhnke – Stosberg & Partner,  
Hannover

9  
Deckenuntersicht im Büroraum.  
Vue du plafond dans un volume de bureau.  
Ceiling underface in office tract.

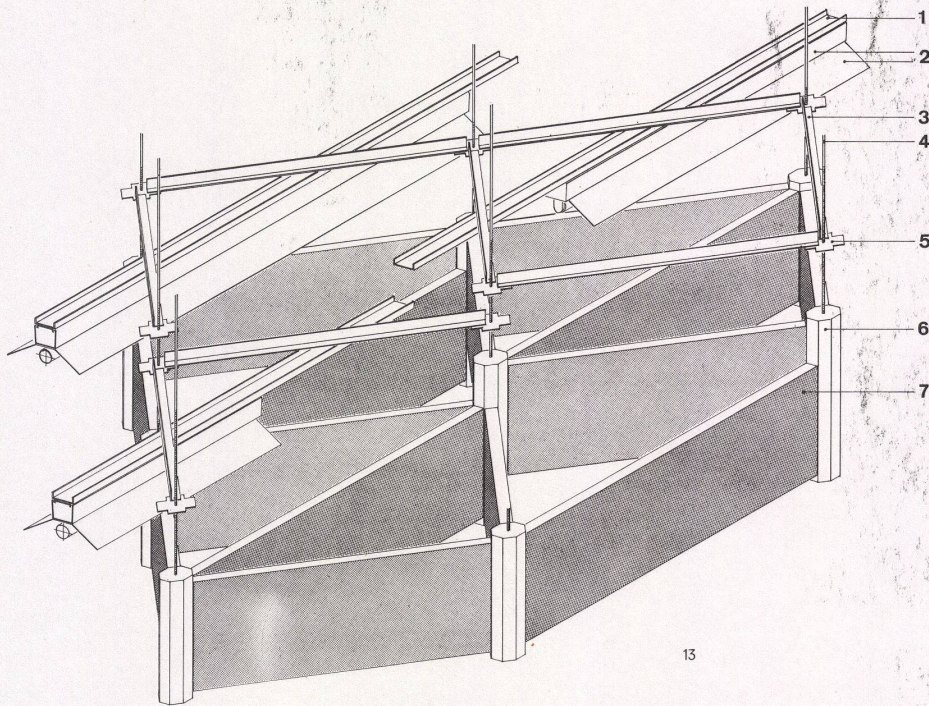
10  
Schnitt 1:50.  
Coupe.  
Section.

11  
Detail der Deckenuntersicht 1:50.  
Détail du plafond.  
Detail of ceiling underface.

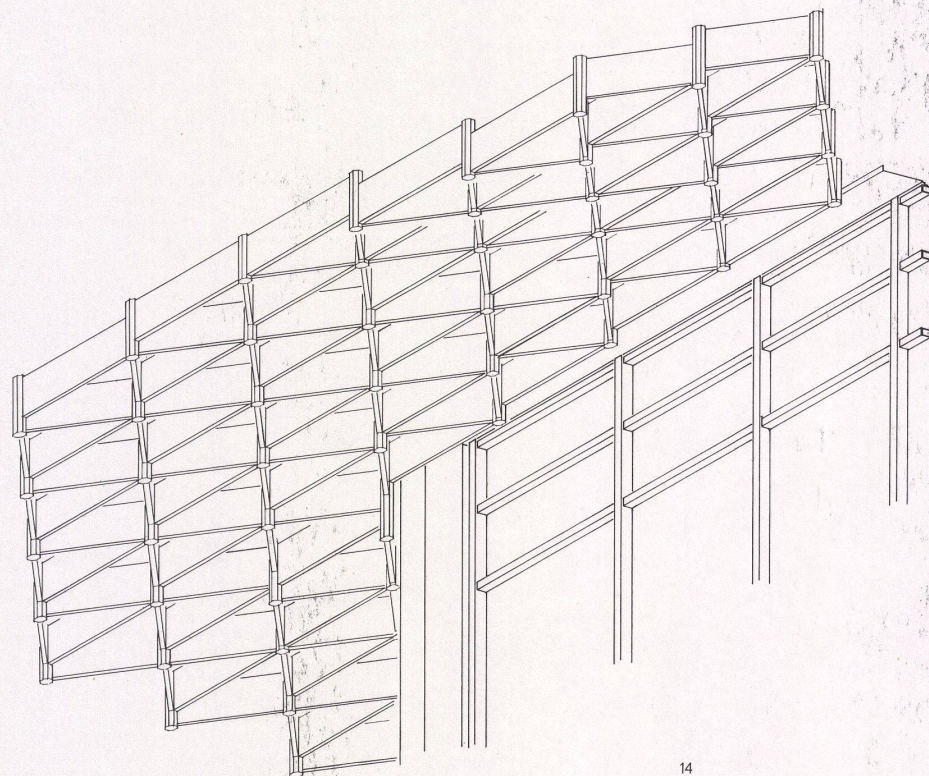
- 1 Stahlsäule, mit einbrennlackiertem Blech ummantelt und oktogonal förmigem Querschnitt / Poteau en acier de section octogonale revêtu de tôle laquée au four / Steel column, with sheathing of lacquered sheet-metal, octagonal section
- 2 Kernrohr mit oktogonalen Querschnitt / Tube axial de section octogonale / Axial tubing with octagonal section
- 3 Blendlamellen / Lamelles de défilement / Anti-glare blinds
- 4 Freistrahlerleuchten mit Reflektor / Luminaire à rayonnement direct avec réflecteur / Lamps, direct illumination, with reflector
- 5 Profilblech / Tôle profilée / Sheet-metal section
- 6 Wärmedämmung / Isolation thermique / Thermal insulation
- 7 3lagige Dachhaut / Etanchéité multicouche (3 ep.) / 3-ply roofing material
- 8 Bronzefarben eloxiertes Aluminiumblech / Tôle d'aluminium éloxé ton bronze / Bronze-coloured eloxidized sheet-aluminium
- 9 Fußrost für Fensterputzer / Grille d'appui pour le nettoyage des fenêtres / Foot-rail for window cleaners
- 10 Randträger NP 1 50 / Poutre de rive IPN 50 / Peripheral girders NP 1 50
- 11 Sturzträger NP 1 36 / Retombée IPN 36 / Lintel girders NP 1 36
- 12 Stahlfenster mit äußeren Aluminiumkappen / Fenêtre en acier avec recouvrement extérieur en aluminium / Steel window frame with outside aluminium coping

### Schallschluckdecke

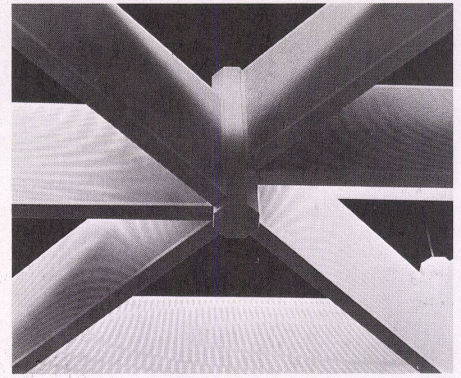
Plafond absorbant les sons  
Acoustic ceiling



13



14



12

### Verwaltungsgebäude H. Bahlsen AG, Hannover

Bahlo – Köhnke – Stosberg & Partner,  
Hannover

12  
Deckenuntersicht.  
Vue du plafond.  
Ceiling underface.

13  
Isometrie, Ausschnitt.  
Isométrie partielle.  
Isometry, partial.

- 1 Tragprofil, gleichzeitig Träger für die Verkabelung / Profil porteur servant de chemin de cables / Supporting section, housing cables
- 2 Freistrahlerleuchten mit Reflektor / Luminaire à rayonnement direct avec réflecteur / Lamps, direct illumination, with reflector
- 3 Winkelprofil als Unterkonstruktion für die Beleuchtung / Profil en équerre servant à fixer les luminaires / Angular section for attachment of lighting fixtures
- 4 Gewindestab / Aiguille filetée / Threaded bolt
- 5 Knotenplatte / Plaque d'assemblage / Assembly plate
- 6 Kernrohr mit oktagonalem Querschnitt / Tube axial de section octogonale / Axial tubing with octagonal section
- 7 Blendlamelle mit Schallschluckeinlage / Lamelle de défilement doublée d'un matériau absorbant les sons / Anti-glare slat with acoustic surface

14  
Isometrie, Anschluß der Decke an die Außenwand.  
Vue isométrique montrant la liaison plafond – paroi extérieure.  
Isometry, attachment of ceiling to outside wall.